

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
 AUFLAGE: 109 895
 ERSCHEINT JEDEN
 MITTWOCH/DONNERSTAG
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND
 GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES
 BERNER JURAS.
 HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 INSERATE: BURGASSE 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

BIEL BIENNE

15./16. MÄRZ 2017 WOCHEN 11 40. JAHRGANG / NUMMER 11 15/16 MARS 2017 SEMAINE 11 40^e

KIOSKPREIS FR. 2.-

Die andere Zeitung
 L'autre journal

LE PLUS GRAND JOURNAL
 DE LA RÉGION
 TIRAGE: 109 895
 PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS
 TOUS LES MÉNAGES
 DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-
 SEELAND-GRANGES.
 ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 ANNONCES: RUE DU BOURG 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>



Der Lysser Kir-
 chor tritt mit
 dem argentin-
 schen Komposi-
 ten und Dirigen-
 ten **Martin Pal-
 meri** auf. Seite 23.

Le chœur de
 l'Eglise réformée
 de Lyss chante
 une oeuvre du
 compositeur ar-
 gentin **Martin
 Palmeri**. Page 23.



Leckerbissen: In
 Biel findet in der
 neuen Halle von
 Swiss Tennis das
 erste WTA-Turnier
 statt. Am «Ladies
 Open» mit dabei:
 Publikumslieb-
 ling **Belinda Ben-
 cicc**. Seite 3.

La nouvelle halle
 de Swisstennis va
 accueillir le pre-
 mier Ladies Open
 WTA de Bienne
 avec **Belinda
 Bencic**. Page 3.



Der **Bieler
 Stadtrat** disku-
 tiert über eine
 neue Stadt-
 ordnung. Doch
 das Projekt leidet
 unter Start-
 schwierigkeiten.
 Seite 2.

Le **Conseil de
 Ville biennois** va
 lancer le projet
 de nouveau
 règlement de la
 Ville. Avec quel-
 ques difficultés.
 Page 2.

DIESE WOCHE:
 CETTE SEMAINE:

Die Staatsanwältin verurteilte einen Leserbriefschreiber und stellte den Strafbefehl seinem früheren Arbeitgeber in Biel zu. Der Kommentar von Mario Cortesi. Seite 5.

L'auteur d'une lettre de lecteur condamné. La juste colère de Mario Cortesi. Page 5.

Der Bieler Goldschmied Kurt Schürer vor vier Jahrzehnten bei der Arbeit. Und noch immer «schmückt» er die Bielerinnen. Seite 9.



L'orfèvre biennois Kurt Schürer exerce son art depuis 40 ans. Sa fille Claudia lui exprime toute son admiration. Page 9.

DER FILM DER WOCHE / LE FILM DE LA SEMAINE



Der jurassische Filmemacher Claude Stadelmann hat ein audiovisuelles Erinnerungsalbum des Kunstmalers René Myrtha und der Schriftstellerin Rose-Marie Pagnard geschaffen. Stadelmanns Dokumentarfilm «Des ailes et des ombres» (Flügel und Schatten) ist eine Reise in die kreativen Dimensionen der zwei Künstler, die in Les Breuleux auf einem Bauernhof leben. Dieser Film ist «eine geschmackvolle und intelligente Aufzeichnung», hält der Regisseur fest, während Rose-Marie Pagnard erläutert, dass im Film «die Malerei auf eine gewisse Art etwas Poetisches und Philosophisches und die Philosophie und Poesie etwas Malerisches vereinigen». Der Film «Des ailes et des ombres» von Claude Stadelmann wird am kommenden Montag, 20. März, im Kino Rex in Biel präsentiert, und zwar in Anwesenheit des Filmemachers und der zwei Künstler. Nach der Vorstellung signiert der Schriftsteller seinen Roman «Jours merveilleux au bord de l'ombre» (Wunderbare Tage am Rande des Schattens).

Le cinéaste jurassien Claude Stadelmann a mis en mémoire audiovisuelle les univers du peintre René Myrtha et de l'écrivain Rose-Marie Pagnard. Son dernier documentaire, «Des ailes et des ombres», voyage dans la dimension créatrice des deux artistes qui vivent aux Breuleux dans une ferme ressuscitée. «Une épure, pleine de goût et d'intelligence», relate le réalisateur où «la peinture est d'une certaine façon de la poésie et de la philosophie, et la poésie et la philosophie sont d'une certaine façon de la peinture», décrit Rose-Marie Pagnard. Soirée spéciale consacrée au film, «Des ailes et des ombres», de Claude Stadelmann, le 20 mars 2017, 18 heures, au cinéma Rex à Bienne, en présence du réalisateur et des deux artistes. A l'issue de la projection, l'écrivain dédicacera son roman «Jours merveilleux au bord de l'ombre», autour du verre de l'amitié.

Reklame/Réclame

**Samstag
18. März
2017**

Testtag im LANDI Laden Bellmund

Lernen Sie bei einer Probefahrt unser **Fahrrad-, Roller- und Mobil Comfort Sortiment** kennen. Die top modernen Modelle stehen für Sie bereit! Für eine Erfrischung nach der Probefahrt haben wir auch gesorgt. Testen Sie unsere ausgewählten Farmer Getränke.

179.-

LANDI LEADER

Fahrrad Simply
 Robustes Fahrrad für den Alltag. Einzigartig dank individueller Nummer. 28" Bereifung. 28625

Garantie 5 Jahre

Rahmen	Stahl
Schaltung	Shimano 7-Gang
Gabel	Stahl
Bremsen	V-Brakes

Landi
SEELAND AG

LANDI Laden Bellmund
 Keltenstrasse 47, 2564 Bellmund

KIRCHENMUSIK

Wie alles begann

Der evangelisch-reformierte Kirchenchor Lyss hat anlässlich seines 30-jährigen Bestehens dem argentinischen Komponisten Martín Palmeri ein Werk in Auftrag gegeben; dieses thematisiert die biblische Schöpfungsgeschichte.

VON FLORIAN BINDER

«Wir haben uns dieses Stück zum 30. Geburtstag unseres Chors geschenkt», erzählt Michael Schneider, Präsident des evangelisch-reformierten Kirchenchors Lyss, über die Entstehungsgeschichte von «La Creación – Tango Oratorio». Es handelt sich um ein Werk, welches vom argentinischen Musiker Martín Palmeri im Auftrag des Kirchenchors komponiert worden ist und diesen Freitag unter der Leitung des Komponisten uraufgeführt wird.

Neben dem Bassänger Schneider sitzt die Chorleiterin, Pianistin und Organistin Kordula Gisler, die den Chor seit zehn Jahren leitet und den Kontakt zu Palmeri hergestellt hatte. Sie habe ihn im April 2014 gefragt, ob er anlässlich des Chorjubiläums ein Stück schreiben wolle, und im gleichen Konzert die «Misa a Buenos Aires – Misa Tango» am Klavier begleite, erinnert sich Gisler.

Jetzt stehen alle Beteiligten kurz vor der Uraufführung. Seit vergangener August waren Schneider, Gisler und die rund 50 Chormitglieder damit beschäftigt, dieses musikalische Selbstgeschenk einzutüben. «Es ist eine grosse Herausforderung, die viel Arbeit in Anspruch genommen hat. Zum Glück wussten wir das vorher nicht», lacht Dirigentin Gisler und fügt an: «Der Chor wächst an seinen Aufgaben!»

da er sich auf einer anderen Ebene bewege, meint die 52-jährige Gisler.

Tango. Die musikalische Umsetzung Palmeris folgt der gegebenen Einteilung und beschreibt die sieben Tage der Schöpfung anhand von sieben Sätzen. Palmeri kombiniert Elemente der südamerikanischen Musik mit Elementen der klassischen Musik. Ein narratives Werk mit einem linear vorwärtsschreitenden Erzählstrang, bei dem die Solisten eine wichtige Rolle hat. Gesungen wird der Text in seiner ersten lateinischen Fassung.

Unterstützung erhält der Kirchenchor Lyss vom Bieler Chor «Cantus Cordis» sowie 20 weiteren Gastsängern. «Das Werk braucht einen grösseren Chorklangkörper», sagt die Dirigentin, die das Konzert alternierend am Piano und als Dirigentin mit Palmeri aufführen wird. «Wir haben uns diese Aufgabe lange nicht zugetraut», gesteht der Sänger Schneider, «doch auf einmal herrschte Aufbruchsstimmung. Es ist schön, dass die Mitglieder des Chors trotz anfänglicher Unsicherheiten nun mit Enthusiasmus mitmachen.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER



«La Creación – Tango Oratorio» und «Misa a Buenos Aires – Misa Tango» werden unter Leitung von Martín Palmeri und Kordula Gisler an folgenden Daten aufgeführt: 17. März, 20 Uhr, Grosse Kirche, Lyss; 18. März, 20 Uhr, Kirche Bruder Klaus, Biel; 19. März, 17 Uhr, Grosse Kirche, Lyss www.kirchenchor-lyss.ch

MUSIQUE SACRÉE

Là où tout a commencé

Pour ses 30 ans, le chœur de l'Église évangélique-réformée de Lyss a commandé au compositeur argentin Martin Palmeri une œuvre retraçant la Genèse.

PAR FLORIAN BINDER

«Nous avons offert ce morceau au chœur pour son 30^e anniversaire», explique Michael Schneider, président du chœur de l'Église évangélique-réformée de Lyss. Cette œuvre, c'est «La Creación – Tango Oratorio», composée par le musicien argentin Martín Palmeri sur demande de cet ensemble. Elle sera jouée ce vendredi sous la direction de son auteur.

Aux côtés du baryton Michael Schneider, on trouve la pianiste et organiste Kordula Gisler qui dirige le chœur depuis 10 ans et a établi le contact avec Martín Palmeri. En avril 2014, elle lui demanda s'il serait d'accord de composer une œuvre pour l'anniversaire de cette formation et d'y jouer aussi au piano «Misa a Buenos Aires – Misa Tango».

Alors que la première approche, tout le monde est au pied du mur. Depuis août, Kordula Gisler, Michael Schneider et la cinquantaine de choristes font tout pour assurer la réussite musicale de ce cadeau. «C'est un gros défi qui implique beaucoup de travail. Heureusement, nous n'en avons pas conscience avant», rigole la dirigeante avant d'ajouter: «Le chœur n'a cessé de se bonifier».

Genèse. L'œuvre de ce compositeur de 52 ans, formé en Italie et en Argentine, s'est inspirée de la Genèse. «Palmeri s'en base sur le Premier Livre de Moïse», explique Michael Schneider, 63 ans. Les chapitres 1,1 à 2,4 décrivent la création du Monde: «Au commencement,

Dieu créa le ciel et la terre.» Dieu a eu besoin de six jours pour y parvenir, avant de se reposer au septième, comme il est écrit.

Pour le pasteur Schneider, «cette histoire représente la croissance, comment la lumière jaillit du chaos, se multiplie, germe, croît et finit par s'apaiser». La Genèse serait donc un texte poétique rappelant ce qu'il y a de plus grand que soi. Elle n'entrerait pas en concurrence avec les connaissances scientifiques qui se situent sur un autre niveau, ajoute Kordula Gisler, 52 ans.

Tango. La transposition musicale de Palmeri décrit en autant de scènes les sept jours de la Création. Il mêle des éléments de musique sud-américaine et de musique classique. Une œuvre narrative avec une structure linéaire progressive dans laquelle la soliste joue un rôle important. Le texte chanté est écrit dans sa première version latine.

Le chœur lyssois bénéficie du soutien de son homologue biennois «Cantus Cordis» et 20 autres chanteurs invités. «L'œuvre nécessite beaucoup de voix», ajoute Kordula Gisler qui la dirigera au piano en alternance avec Martín Palmeri. «Nous n'avons pas eu besoin de beaucoup de temps pour nous mettre d'accord», complète Michael Schneider qui souligne «l'excellente ambiance. Malgré les incertitudes initiales, il est beau que le chœur joue le jeu avec enthousiasme.»

Komponist Martín Palmeri sowie Chorleiterin und Pianistin Kordula Gisler sind bereit für die Uraufführung von «La Creación – Tango Oratorio».

Le compositeur Martín Palmeri et la dirigeante Kordula Gisler fins prêts pour présenter «La Creación».

«La Creación – Tango Oratorio» et «Misa a Buenos Aires – Misa Tango», sous la direction de Martín Palmeri et Kordula Gisler, seront jouées aux dates suivantes: 17 mars, 20 h 00, grande église, Lyss; 18 mars, 20 h 00, église Saint-Nicolas, Bienne; 19 mars, 17 h 00 grande église, Lyss. www.kirchenchor-lyss.ch

TIPPS / TUYAUX

Biel: Konzertchor

Der Konzertchor Biel-Seeland führt mit seinen 140 Sängerinnen und Sängern und zusammen mit dem Bieler Sinfonieorchester das Requiem von Wolfgang Amadeus Mozart auf. Der frühe Tod des Komponisten liess das Werk unvollendet. Der bekannteste Herausgeber und Ergänzter des Re-



quiems ist Franz Xaver Süssmayr. Der Konzertchor hat sich jedoch mit der Partitur befasst, die von Benjamin-Gunnar Cohrs herausgegeben wurde (erstmalig aufgeführt 2013). Zur Eröffnung des Konzertes erklingt die selten aufgeführte «Kantate auf den Tod Kaiser Josephs II.», die Ludwig van Beetho-

ven als 20-Jähriger komponiert hat. Das Konzert steht unter der Leitung von Dirigent Beat Rysler Firmin (Bild). Diesen Sonntag um 17 Uhr im Bieler Kongresshaus. ajé:

Biel: Welt der Insekten

Die verborgene Schönheit von Insekten verschliesst sich dem menschlichen Auge. In der Ausstellung Microsculpture im Neuen Museum Biel (NMB) gewährt der britische Fotograf Levon Biss Einblick in eine bisher einzig unter Mikroskop sichtbare Welt. Seine Linse vergrössert Insekten auf die Dimensionen einer Kuh und legt damit faszinierende Details frei. Die winzigen Hauptdarsteller der Fotografien stammen aus den Sammlungen des «Oxford University Museum of Natural History». In Biel werden die präparierten Insekten ihren übergrossen Fotografien gegenübergestellt. Der Blick wandert von den wenigen Millimeter messenden Tieren zu deren grossflächigen foto-



grafischen Reproduktionen. Eine gleichzeitige zweite Ausstellung im NMB stellt Biss' Fotografien in einen Dialog mit Naturillustrationen der Maler Robert. Die Aquarelle der Bieler Malerfamilie stellen Insekten und Natur in ihrer schillernden und zerbrechlichen Schönheit dar. Paul-André Robert vergrösserte beispielsweise Libellenlarven um ein Vielfaches, um damit deren Merkmale zu betonen. Levon Biss geht noch einen Schritt weiter, indem er das Insekt in übermenschlicher Grösse darstellt und es vollends aus seinem Schattendasein ins Rampenlicht führt. Die kleinen und unscheinbaren sechsbeinigen Wesen kommen dabei ganz gross raus. Die Ausstellung «Microsculpture» im Neuen Museum Biel dauert bis zum 16. April. ajé.

Nidau: Moby Dick

«Moby Dick», Melvilles Roman über Obsession und Abenteuer, wird von Tom Greder in einem komödiantischen Solo-Stück neu aufgerollt: Sein innovativer Zugang zu Storytelling mäandert zwischen Realität und Fantasie, er zieht sein Publikum in Bann und führt es in eine Welt, wo Leben und Comedy eins werden. Ausgehend von den Themen Aufbruch und Ankunft sowie der Reise dazwischen, bedient sich Greder verschiedener Ausdrucksmittel wie Objektmanipulation, Bewegungstheater, Schattenspiel und Comedy. «Moby Dick», diesen Freitag, 20 Uhr 30, «Kreuz» in Nidau. ajé.

Jazz Bohème

Le pianiste de jazz biennois Daniel Cerny ne renie pas ses origines tchèques. Avec le flûtiste Gunter Wehinger et la violoncelliste Valentina Velkova, il explore le mariage inédit entre airs de jazz et



musique folklorique. A voir au Carré Noir de Bienne dimanche à 20 heures 30. RJ

Belle Époque

Samedi à 17 heures à la salle communale d'Évilard, les jeunes violonistes (3 à 25 ans) de l'«Ecole de Violon Méthode Suzuki Bienne» enfilent leurs habits des années 1900 pour un programme parisien de la «Belle Époque». En première partie, l'orchestre de jeunes «Camerata Suzuki Suisse» jouera sous la baguette d'Andreas Schär, la «Petite Suite» de Debussy, «Carmen» de Bizet, «Méditation» de Massenet, «Can Can» d'Offenbach et «La Vie en Rose» d'Edith Piaf. Puis de plus en plus d'enfants «parisiens» rejoindront l'orchestre pour interpréter des chansons populaires. RJ



Angelo

Retrouvez Claudia Nuara sur les planches du Rennweg 26 à Bienne vendredi à 20 heures 30 dans «Angelo». Cette pièce originale offre une alternative positive au marasme ambiant. Cette pièce tragico-comique, qui met en scène une quatorzaine déboussolée et un chat au regard insistant, nous met en face des réalités connues mais oubliées. Et, à travers portes et fenêtres, nous fait (re)prendre conscience de la vraie vie. RJ

Ma Barbara

L'une de nos plus formidables artistes. Sa raison de vivre? Les planches, qu'elle pratique depuis ses quatorze ans. Yvette Théraulaz, pour son nouveau specta-

cle musical, chante, raconte, interroge Barbara: une femme libre qui l'a inspirée dès son adolescence. Théraulaz, Barbara... Une évidence. La rencontre de deux oiseaux rares, samedi à 20 heures 30 au Café Théâtre de la Tour de Rive à La Neuveville. RJ

dOLL

Vendredi à 20 heures 30, le groupe dOLL vient sur son nouvel album «What Is True» au CCL de Saint-Imier. Clément Strahm au clavier, la chanteuse Nancy Juvet, le guitariste Gaël Zwahlen, le bassiste Nadir Graa et le batteur Johann Wermeille servent un trip-hop aux ambiances sophistiquées. Des mélodies pop, mais aussi jazz et rock progressif et électro pop avec la voix envoûtante de Nancy Juvet. RJ

